



D-LOCALIZER supporting the complete localization process

We offer a tailor-made software suite to handle translations for products with limited displays.

D-Localizer provides a complete tool-box for administrators and product managers as well as translators and proof-readers, supporting the complete localization process.

Pitfalls of localization

There are a number of challenges associated with entering a new market when it comes to the localization of texts, especially for devices with small displays:

- Translations are too long to fit in the display of the product
- Translations do not reflect the actual context
- Company specific terms and expressions are not translated correctly, resulting in weaker brand building
- Translators use characters not supported by the product
- References in the user instructions do not comply with the actual menu texts of information in the product

If not solved in a satisfying way, the issues above will result in increased costs and longer time to market for new products. From experience the urgency to deal with these issues rise as the number of translation languages and text strings increase.

Why D-Localizer?

By implementing Teleca's software suite for the localization process your organization will gain the following benefits.

- **Cost reduction** Reduce the translation handling costs
- **Time to market** Increase the handling efficiency of translations

- **Quality Improve** Translation accuracy and quality of the localized texts

As a result, your competitiveness on the global market will be strengthened, leading to more satisfied customers, a possibility to enter new local markets - increasing sales and market shares. Not only will the implementation of D-Localizer reduce your translation costs, it will shorten your time to market.

How the process utilizes D-Localizer;

- A project is created in the administration tool, including text properties such as UI-restrictions, language definitions and choice of fonts
- The translation files, one per language, are generated and distributed to the translators, who will be able to open and work with the file in their client software
- The translators utilize the tool for making their translations
- The assigned persons with a thorough market and product insight validates the translated texts in their client and make their approvals or return the translations for correction
- The final and validated texts are returned to the administrator and the localization process can be completed with a delivery of source files for further implementation in the product software

Teleca is an international IT services company focused on R&D that develops and integrates advanced software and information technology solutions. With in-depth expertise in the latest technology and profound industrial knowledge, Teleca helps technology- and software-intensive customers worldwide to strengthen their market position and shorten their time to market. The company has more than 3000 employees with operations in 15 countries in Asia, Europe and USA. Teleca is quoted on the Attract40 list of Stockholmsbörsen (Stockholm stock exchange).

How does it work?

D-Localizer is used to administer and create a simulated environment for restricted texts. The applications support the automation of character set handling and provide the user with a real-time simulator showing the intended text to fit into an allotted space. Each text also have a description assigned and the applications support automated file and version handling.

The application suite

Teleca's suite consists of three separate applications;

- **LabelTool**; the administrator's tool connected to a SQL Database, where the projects and files for translation are generated
- **TranslatorTool**; the application used by the translator to open and work with the files
- **ValidatorTool**; the application used for proof-reading the completed translations

Functional features of D-Localizer

Product/Project management

- User permission management, based on Windows authentication
- Management of projects and modules revisions
- Version and revision handling to keep track of all changes
- Import functionality for synchronization of projects
- Multi user support. The application handles concurrent changes in projects
- Configuration management allowing customized settings

Unicode compliance

- Text handling and storage are in accordance with the Unicode standard
- Language support for all languages supported by the Unicode standard
- Find and replace functionality for a mixed language environment
- Software keyboards, which respond to your physical keyboard strokes, enabling translations in non-native environments

Display simulations

- WYSIWYG display simulations, by using the product's own fonts
- Translators receive instant confirmation if the texts will fit the allotted space of the GUI

File storage and handling

- A logical structure creates a supporting environment for file access and handling
- Flexible and extensive export possibilities, e.g. to standard formats such as Word, XML

Color code

- In order to make it easy to identify the current status of a text color codes are used, e.g. if the space restriction is exceeded the text box turns red

Integration & customization

- Translation memory, integration to TRADOS workbench in D-Localizer to combine the TM technology widely used by the translators to further improve translation consistency.
- Format customization, designed as plug-ins to D-Localizer and it is fairly easy to custom make your own format layout.
- Font rasterizer, an open API make customization easy and painless.
- Other customizations and integration with your existing infrastructure and systems will be undertaken by experts in these areas.
- As a D-Localizer customer you have great possibilities to tailor-make functions as well as to influence the Roadmap for future releases of D-Localizer



LabelTool user interface.